Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stanął obok bowiem mnie nocy tej zwiastun Boga którego jestem któremu i służę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tej nocy* stanął przy mnie anioł** tego Boga, do którego należę i któremu oddaję cześć,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stanął przy bowiem mnie tej nocy Boga, którego jestem [ja], któremu i służę, zwiastun*, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stanął obok bowiem mnie nocy tej zwiastun Boga którego jestem któremu i służę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo tej nocy stanął przy mnie anioł tego Boga, do którego należę i któremu oddaję cześć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tej nocy bowiem stanął przy mnie anioł Boga, do którego należę i któremu służę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem stanął przy mnie tej nocy Anioł Boga tego, któregom ja jest i któremu służę;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem stanął przy mnie tej nocy anjoł Boga, któregom ja jest i któremu służę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tej nocy ukazał mi się anioł Boga, do którego należę i któremu służę, i powiedział:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem tej nocy stanął przy mnie anioł tego Boga, do którego należę i któremu cześć oddaję,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tej nocy ukazał mi się bowiem anioł Boga, do którego należę i któremu służę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zeszłej nocy ukazał mi się anioł Boga, do którego należę i któremu służę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tej nocy bowiem stanął przy mnie posłaniec Boga, do którego należę i któremu służę,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tej nocy bowiem ukazał mi się anioł od tego Boga, którego jestem własnością i któremu służę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tej bowiem nocy stanął przy mnie anioł Boga, do którego należę i któremu cześć oddaję,

---

1) <x>510 23:11</x>
2) <x>510 8:26</x>; <x>620 4:17</x>
3) <x>340 6:17</x>; <x>510 24:14</x>; <x>520 1:9</x>
4) Inaczej: "anioł", "zwiastun" - połączyć z "Boga".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо став переді мною цієї ночі ангел Бога, якому я належу і якому служу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem tej nocy stanął przy mnie anioł Boga, którego jestem oraz któremu służę,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo właśnie dziś w nocy stanął przy mnie anioł tego Boga, do którego należę i któremu służę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem tej nocy stanął przy mnie anioł Boga, do którego należę i dla którego pełnię świętą służbę,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dziś w nocy ukazał mi się anioł Boga, do którego należę i któremu służę,